



# EMPODERAMIENTO DE FAMILIAS INMIGRANTES: SU GUÍA DE APOYO

Una guía de recursos para familias inmigrantes y multilingües en Escuelas Públicas de la Ciudad de Nueva York



**Junio de 2024**

**Empoderamiento de familias inmigrantes**



# Índice

## CONTENIDOS

### Páginas

03

### Introducción

- Descripción general y propósito de la guía de recursos.
- Reconocimientos de la División de Estudiantes Multilingües de Escuelas Públicas de la Ciudad de Nueva York y de UndocuTeacher.

05

### Comprender el poder y la voluntad

- Definición de poder y voluntad en el contexto de familias inmigrantes y multilingües.
- Pasos hacia el apoyo para las familias inmigrantes.

06

### Paso 1: Desarrollar el conocimiento y la conciencia

- Políticas y derechos que afectan a los estudiantes inmigrantes y multilingües en las escuelas.
  - Terminología, derechos y políticas de inmigración (lugares sensibles)
  - Acceso lingüístico
  - Educación superior
  - Familias en vivienda temporal

13

### Paso 2: Practicar la voluntad a través del compromiso

- Estrategias para una comunicación efectiva con los educadores.
- Oportunidades para la participación de padres y familias en los procesos de toma de decisiones escolares.
- Promoción de la competencia cultural y la inclusión en su escuela.

17

### Paso 3: Acceder a recursos para el empoderamiento

- Recursos para familias inmigrantes: acceso lingüístico, asistencia legal, búsqueda de organizaciones comunitarias y más.
- Visualización del compromiso familiar.
- Hoja de trabajo para el éxito del compromiso familiar.

20

### Estudios de casos e historias de éxito

- Ejemplos de familias inmigrantes y multilingües que acceden con éxito al poder y la acción en NYCPS.
- Lecciones aprendidas y mejores prácticas de estas experiencias.

21

### Conclusión

- Una carta a todas las familias inmigrantes.

# Introducción

Nadie se va de casa a menos que su casa sea la boca de un tiburón. Solo corres hacia la frontera cuando ves a toda la ciudad correr también...

Tienes que entender que nadie mete a sus hijos en un barco a menos que el agua sea más segura que la tierra.

## Descripción general y propósito de esta guía de recursos

Este extracto del poema "Home" de Warsan Shire evoca la experiencia de dejar el hogar para muchas familias inmigrantes, lo que requiere un gran coraje para encontrar seguridad, oportunidades y progreso.

Las familias inmigrantes se mueven en entornos desconocidos y enfrentan a menudo discriminación, barreras sistémicas y otros desafíos, mientras se esfuerzan por crear un sentido de hogar y futuro para sus hijos. A través de sus acciones y sacrificios, las familias inmigrantes desempeñan un papel vital en la configuración de la identidad y las experiencias de sus hijos al destacar su poder y voluntad dentro de la narrativa más amplia de la migración y la pertenencia.

En esta guía, buscamos honrar los sacrificios hechos por las familias inmigrantes y reconocer su poder inherente para construir un hogar para ellos y sus hijos. Honramos su diversidad personal, cultural y lingüística como los recursos y las herramientas que se necesitan para que las familias sean agentes de cambio, liderazgo y apoyo en la vida académica de sus hijos, independientemente de su estatus migratorio. Reconocemos que la participación familiar respalda el éxito académico general y el sentido de pertenencia de los estudiantes.

Invitamos a todas las familias de Escuelas Públicas de la Ciudad de Nueva York a utilizar esta guía para aprender lo que significa posicionarse como miembros activos y líderes del recorrido académico de su hijo. En esta guía tendrán acceso a conocimientos sobre sus derechos como familias inmigrantes, aprenderán sobre las diferentes formas de involucrarse en la escuela de su hijo y encontrarán ideas sobre cómo liderar con el propósito de lograr un cambio en su comunidad educativa. Arraigada en las ideas de Paulo Freire, esta guía pretende alentar a todos los miembros de una comunidad educativa para que sean participantes activos de su propio aprendizaje y capaces de desarrollar habilidades para analizar y transformar sus realidades sociales.

# Agradecimientos



## **División de Estudiantes Multilingües de Escuelas Públicas de la Ciudad de Nueva York**

La División de Estudiantes Multilingües tiene como objetivo crear un acceso equitativo a una enseñanza rigurosa y altas expectativas en un ambiente agradable que consolide las identidades raciales, culturales y lingüísticas de los estudiantes inmigrantes y multilingües. Nos esforzamos por garantizar que los estudiantes puedan experimentar las escuelas con un sentido de propósito y pertenencia y que puedan graduarse preparados para el éxito en la universidad, la profesión y la vida.

### **Dra. Mirza Sánchez-Media**

Directora de la División de Estudiantes Multilingües

### **Charlene Clarke**

Directora ejecutiva, Apoyo a Estudiantes Inmigrantes y Multilingües

---

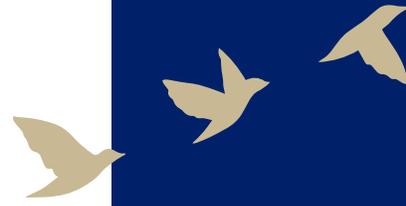
## **UndocuTeacher**

UndocuTeacher ofrece herramientas educativas, servicios de consulta y desarrollo profesional diseñados para mejorar las experiencias de aprendizaje de estudiantes inmigrantes, indocumentados y multilingües. Sus servicios facilitan un enfoque de enseñanza culturalmente relevante al centrarse en el desarrollo socioemocional de los estudiantes inmigrantes con base en sus experiencias vividas como puntos fuertes y recursos para el aprendizaje. La División de Estudiantes Multilingües quisiera agradecer a UndocuTeacher por su colaboración y sus contribuciones en la creación de esta guía.

### **Emilia Fiallo**

Fundadora de UndocuTeacher  
Exdocente de Escuelas Públicas de la Ciudad de Nueva York  
Anteriormente indocumentada

# Comprender el poder y la voluntad



## Poder

El poder es la capacidad o habilidad de personas, grupos o instituciones para influir y producir efectos. Distintas formas de poder pueden incluir el poder económico, social, cultural y político, y operan a través de estructuras formales (como las escuelas) y redes informales (como las relaciones sociales y las prácticas culturales).



### ¿De qué manera las familias inmigrantes ejemplifican el poder?

Independientemente de su viaje de inmigración, tienen la fuerza y la capacidad inherentes para navegar, adaptarse e influir en cualquier entorno nuevo. Su poder proviene de:

- Su coraje y su capacidad para seguir adelante cada día a pesar de los desafíos.
- Sus recursos culturales, sus vínculos comunitarios y la capacidad de crear y utilizar redes sociales.
- Su capacidad para crear su propio camino, acceder a recursos y contribuir al tejido social, económico y cultural de las comunidades de las cuales forman parte a través de sus experiencias y perspectivas únicas.

## Voluntad

La voluntad se refiere a la capacidad de las personas para actuar de forma independiente y tomar sus propias decisiones libres. Es la capacidad de ejercer poder e influencia sobre la vida y las decisiones de uno mismo, incluso en situaciones donde las barreras y los obstáculos del sistema puedan hacer que esto sea algo complejo de hacer.

### ¿De qué manera las familias inmigrantes ejercen la voluntad?

Las familias inmigrantes toman sus propias decisiones y adoptan las medidas que mejor se adaptan a sus necesidades y aspiraciones, incluso cuando enfrentan desafíos como barreras lingüísticas, diferencias culturales y limitaciones legales. Para las familias inmigrantes, la voluntad implica:

- Autonomía: la capacidad de tomar decisiones y elegir por su familia.
- Empoderamiento: hacer uso de los recursos, el conocimiento y la capacidad para actuar.
- Responsabilidad: ser responsable de los resultados de las propias acciones y decisiones.
- Resistencia: desafiar y cambiar estructuras de poder que no benefician a su familia.



**¿Y ahora qué?:** ¿Cómo hago uso de mi poder y voluntad para convertirme en defensor?



### Pasos hacia el apoyo para las familias inmigrantes:

- Paso 1: Desarrollar el conocimiento y la conciencia
- Paso 2: Practicar la voluntad a través del compromiso
- Paso 3: Acceder a recursos para el empoderamiento

# PASO 1: DESARROLLAR EL CONOCIMIENTO Y LA CONCIENCIA

COMO FAMILIAS INMIGRANTES EN ESCUELAS PÚBLICAS DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

## ACCESO

Escuelas Públicas de la Ciudad de Nueva York no pregunta ni mantiene un registro del estatus migratorio de los estudiantes o de sus familiares. La ciudadanía estadounidense no es un requisito para inscribirse en ninguna escuela pública de la Ciudad de Nueva York.



### Tienen que saber sobre Plyler vs. Doe, 1982

Plyler vs. Doe es una decisión de la Corte Suprema que garantiza que todos los niños, **independientemente de su estatus migratorio, tienen derecho a una educación pública gratuita desde el kínder hasta el 12.º grado.** Este fallo prohíbe a las escuelas públicas negar la inscripción a niños inmigrantes indocumentados al afirmar su derecho a la educación.

## CONFIDENCIALIDAD

Las escuelas no pueden compartir su información personal sin su consentimiento a menos que así lo exija una orden judicial firmada.

## FERPA

Ley de Privacidad y Derechos Educativos de la Familia (FERPA)

### Tienen que saber sobre FERPA

Según la Ley de Privacidad y Derechos Educativos de la Familia (Family Educational Rights and Privacy Act, FERPA), la información de los estudiantes y sus familias se mantiene legalmente privada. Las escuelas no pueden compartir su información personal con otras agencias, incluso el Servicio de Inmigración y Control de Aduanas de Estados Unidos (Immigration and Customs Enforcement, ICE), sin su consentimiento, a menos que así lo exija una orden judicial firmada.

Esto significa que toda la información que comparten con su escuela permanece confidencial, lo que incluye:

- Documentos para la inscripción.
- Información de solicitud universitaria para su hijo, como nombres, direcciones y más.
- Información de contactos para emergencias que incluye direcciones y nombres.

# PASO 1: DESARROLLAR EL CONOCIMIENTO Y LA CONCIENCIA

COMO FAMILIAS INMIGRANTES EN ESCUELAS PÚBLICAS DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

## ESCUELAS SEGURAS

Las agencias del orden público no locales, incluido el Servicio de Inmigración y Control de Aduanas de Estados Unidos (ICE), no están permitidas en las escuelas, excepto cuando lo exija la ley y después de consultar con los abogados de Escuelas Públicas de la Ciudad de Nueva York.

**DE ACUERDO CON LA POLÍTICA DE "UBICACIONES SENSIBLES" DEL DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD NACIONAL (DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY, DHS), LAS ESCUELAS SON ÁREAS DONDE NO DEBEN REALIZARSE CONTROLES DE INMIGRACIÓN.**

Lugares reconocidos como "escuelas"

- Escuelas primarias y secundarias
- Facultades y universidades
- Guarderías
- Programas Head Start
- Otras instituciones educativas



## Otras ubicaciones sensibles incluidas en este memorando son:



**Instalaciones sanitarias y de tratamiento médico**

- Hospitales, consultorios médicos, centros de atención de urgencia.



**Lugares de culto**

- Iglesias, sinagogas, mezquitas, templos.



**Prácticas y ceremonias religiosas o civiles:**

- Funerales, bodas, otras ceremonias religiosas públicas.



**Demostraciones públicas:**

- Marchas, congregaciones, desfiles, manifestaciones.

## **RECUERDA:**

**Independientemente de su estatus migratorio, PUEDEN visitar la escuela de su hijo.**



- Las escuelas son lugares seguros para las familias inmigrantes.
- Las escuelas NO piden una identificación emitida por el estado o los EE. UU. para ingresar.
- Pueden traer su pasaporte, tarjeta de identificación consular, identificación de la Ciudad de Nueva York (IDNYC), identificación de empleado con fotografía, tarjeta de asistencia pública con fotografía o identificación estudiantil para registrarse como invitado o visitante.

# PASO 1: DESARROLLAR EL CONOCIMIENTO Y LA CONCIENCIA

## COMO FAMILIAS MULTILINGÜES

### ENFOQUE MULTILINGÜE

Las Escuelas Públicas de la Ciudad de Nueva York valoran la diversidad cultural y lingüística de las familias y los estudiantes multilingües como un recurso para todas las comunidades educativas.



### LAS ESCUELAS DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK SON MULTILINGÜES

Durante el año escolar 2022-2023, **los ELL en las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York se comunicaban en 150 idiomas distintos del inglés.** Más del 66 % de los ELL son hispanohablantes, seguidos por estudiantes que hablan chino, árabe, ruso, bengalí, urdu, criollo haitiano, uzbeko, francés y ucraniano.

**Fuente:** Informe de un vistazo sobre datos demográficos de ELL realizado por DML para el año 2022-2023.

## TÉRMINOS QUE DEBE CONOCER COMO PADRE/MADRE INMIGRANTE Y MULTILINGÜE



- **Multilingüe:** se refiere al uso de múltiples idiomas por parte de una persona o dentro de una comunidad.
- **Inglés como Nuevo Idioma (English as a New Language, ENL):** es un programa diseñado para ayudar a los ELL a desarrollar su dominio del idioma inglés.
- **Estudiante que Aprende Inglés (English Language Learner, ELL):** es un estudiante cuyo idioma principal no es el inglés y que necesita apoyo adicional para alcanzar el dominio de dicho idioma.
- **Programas de educación bilingüe:** estos programas, que incluyen Idioma Dual y Educación Bilingüe de Transición, ayudan a los estudiantes a dominar tanto el inglés como su lengua materna. Los programas de Idioma Dual enseñan en ambos idiomas, mientras que la Educación Bilingüe de Transición apunta a una transición gradual al inglés.

# PASO 1: DESARROLLAR EL CONOCIMIENTO Y LA CONCIENCIA

## COMO FAMILIAS MULTILINGÜES

### ACCESO LINGÜÍSTICO

Las escuelas deben garantizar que las familias reciban las comunicaciones escolares importantes en su idioma de preferencia, incluida la traducción de documentos y los servicios de interpretación.

### Conozcan sus derechos de acceso lingüístico

#### Comunicación en el idioma de preferencia:

- Las familias tienen derecho a recibir información sobre la educación de sus hijos en su idioma de preferencia, incluida la traducción de documentos importantes y el acceso a servicios de interpretación.

#### Informes de progreso:

- Los padres tienen derecho a recibir informes periódicos sobre el progreso de sus hijos en el aprendizaje de inglés y otras asignaturas académicas, y que sean comunicados en su idioma de preferencia.

### OPCIONES LINGÜÍSTICAS

Las escuelas deben brindar servicios de inglés como Nuevo Idioma (ENL), como Programas de Educación Bilingüe, para todos los estudiantes que están desarrollando su dominio del idioma inglés.

### Conozcan sus derechos de opciones lingüísticas

#### Servicios de Refuerzo Lingüístico:

- Los padres tienen derecho a que se evalúe el dominio del inglés de sus hijos y a recibir servicios de refuerzo lingüístico adecuados, tales como Inglés como Nuevo Idioma (ENL) y programas de Educación Bilingüe.

#### Opciones de programas:

- Los padres tienen derecho a elegir entre los programas de refuerzo lingüístico disponibles (p. ej., Idioma Dual, Educación Bilingüe de Transición, ENL) para su hijo y a recibir información detallada sobre cada opción de programa.

#### Participación en actividades escolares:

- Dada la asistencia lingüística, los padres tienen derecho a participar en todas las actividades y reuniones escolares relacionadas con la educación de sus hijos.

# PASO 1: DESARROLLAR EL CONOCIMIENTO Y LA CONCIENCIA

## ACCESO UNIVERSITARIO Y PROFESIONAL PARA SUS HIJOS

### ACCESO UNIVERSITARIO

Los estudiantes indocumentados pueden ir a la universidad independientemente de su estatus.

### FAMILIAS DE ESTATUS MIXTO

Los estudiantes nacidos en Estados Unidos pueden ir a la universidad incluso si sus padres son indocumentados.

### AYUDA FINANCIERA

Existen apoyos financieros para que los estudiantes indocumentados financien su educación.

### Datos para los estudiantes indocumentados:

- **Los estudiantes indocumentados no reúnen los requisitos para recibir ayuda financiera federal**, incluso subvenciones, préstamos y programas de estudio y trabajo.
- **Los estudiantes indocumentados en Nueva York tienen acceso a ayuda financiera estatal a través de la Ley DREAM del Estado de Nueva York**, que les permite solicitar diferentes tipos de asistencia, que incluyen:
  - Programa de Ayuda para Gastos de Matrícula (Tuition Assistance Program, TAP)
  - Beca Excelsior: cubre la matrícula para los estudiantes elegibles que asisten a las escuelas de SUNY o CUNY.
  - Premios de matrícula mejorada (Enhanced Tuition Awards, ETA): ofrece asistencia para la matrícula a estudiantes que asisten a universidades privadas en Nueva York.
  - Para postularse, los estudiantes deben completar la solicitud de la Ley DREAM del Estado de Nueva York en línea y cumplir con los requisitos.
- **Los estudiantes indocumentados en Nueva York pueden calificar para tasas de matrícula estatales en facultades y universidades públicas si cumplen con ciertos criterios**, que incluyen:
  - Deben haber asistido a una escuela secundaria de Nueva York durante al menos dos años y haberse graduado de una escuela secundaria de Nueva York, o deben haber obtenido un GED del Estado de Nueva York.
  - Deben inscribirse en una facultad o universidad del Estado de Nueva York dentro de los cinco años posteriores a la recepción de su diploma de escuela secundaria o GED.
  - Deben presentar una declaración jurada ante la facultad o universidad donde indican que solicitarán la residencia legal tan pronto como sean elegibles para hacerlo.

### Para niños nacidos en Estados Unidos en familias de estatus mixto:

- **Elegibilidad para ayuda federal:** si el estudiante es ciudadano estadounidense o no ciudadano elegible, puede completar la Solicitud gratuita de ayuda federal para estudiantes (Free Application for Federal Student Aid, FAFSA), que es un formulario utilizado por los estudiantes para solicitar ayuda financiera federal independientemente del estatus migratorio de sus padres.
- Se anima a las familias a visitar <https://studentaid.gov/h/apply-for-aid/fafsa> para obtener actualizaciones y consultar con el consejero universitario de su hijo para recibir apoyo.

# PASO 1: DESARROLLAR EL CONOCIMIENTO Y LA CONCIENCIA

## FAMILIAS EN VIVIENDA TEMPORAL

### Los estudiantes en vivienda temporal incluyen jóvenes y familias que:

- comparten una vivienda (con amigos o parientes porque no pueden encontrar o costear una vivienda);
- viven en un albergue o refugio transitorio;
- viven en un hotel/motel;
- viven en un automóvil, autobús o tren;
- viven en un parque o lugar público; o
- viven en un edificio abandonado.
- También se consideran jóvenes no acompañados que no están bajo la tutela de un padre o tutor, incluso aquellos que:
  - se han escapado del hogar;
  - han sido expulsados de sus casas;
  - han sido abandonados por sus padres.

**Fuente:** Estudiantes de escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York en vivienda temporal.

### LEY MCKINNEY-VENTO

Los estudiantes en vivienda temporal tienen derechos, incluido el derecho a una educación gratuita, el derecho a transporte gratuito y más.

**Los estudiantes y las familias que están sujetos a la Ley McKinney-Vento debido a sus circunstancias actuales de vivienda temporal tienen derecho al siguiente apoyo:**

- Recibir una educación pública gratuita.
- Tener una inscripción inmediata en la escuela zonal, siempre que haya cupos disponibles.
- Asistir a la escuela sin importar el tiempo que hayan estado viviendo en el lugar actual.
- Permanecer en la escuela de origen (la escuela a la que asistían antes de quedarse sin hogar o la última escuela a la que asistieron) o elegir asistir a su nueva escuela zonal
- Recibir servicios de transporte desde y hacia la escuela.
- Que no se les niegue la inscripción inmediata en la escuela solo por su situación o por no tener los documentos necesarios.
- Que no se les excluya del programa educativo regular por no tener hogar.
- Recibir comidas escolares gratuitas.

**Fuente:** Estudiantes de escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York en vivienda temporal.

# PASO 1: DESARROLLAR EL CONOCIMIENTO Y LA CONCIENCIA

## FAMILIAS EN VIVIENDA TEMPORAL

# 2



### FAMILIAS INDOCUMENTADAS

Las familias de inmigrantes indocumentados pueden acceder a muchos servicios de la ciudad, independientemente de su estatus.

#### Independientemente del estatus migratorio, las familias pueden acceder a:

- Seguro médico gratuito o de bajo costo.
- Desayuno o almuerzo escolar gratuito.
- Una tarjeta de identificación de la ciudad gratuita a través de IDNYC.
- Alimentos de despensas y comedores comunitarios.
- Programas de enriquecimiento de verano de la Ciudad de Nueva York.

**Fuente:** Guía de recursos para estudiantes en vivienda temporal.

# 3



### CENTROS DE BIENVENIDA A LAS FAMILIAS

Los centros de bienvenida, los trabajadores sociales escolares y los recursos en línea les brindan asistencia local para acceder al apoyo.

#### RECURSOS CLAVE:

- Centros de bienvenida para inscripción:
  - <https://www.schools.nyc.gov/enrollment/enrollment-help/family-welcome-centers>
- Comuníquense con **el trabajador social de su escuela** a fin de obtener ayuda para acceder a recursos clave relacionados con vivienda, beneficios públicos, transporte y accesibilidad a alimentos.
- **Guía principal para estudiantes en vivienda temporal:**
  - [sth.cityofnewyork.us/](http://sth.cityofnewyork.us/)

## PASO 2: PRACTICAR LA VOLUNTAD A TRAVÉS DEL COMPROMISO

- ESTRATEGIAS PARA UNA COMUNICACIÓN EFECTIVA CON LOS EDUCADORES.
- OPORTUNIDADES PARA LA PARTICIPACIÓN DE PADRES Y FAMILIAS EN LOS PROCESOS DE TOMA DE DECISIONES ESCOLARES.
- PROMOCIÓN DE LA COMPETENCIA CULTURAL Y LA INCLUSIÓN EN SU ESCUELA.

**Las familias, los educadores y los miembros de la comunidad son socios esenciales para fomentar el éxito de los estudiantes.**

En el centro de este trabajo en equipo está el estudiante que se beneficia de una familia informada, comprometida y presente.

La participación escolar luce diferente para cada familia. Utilicen su voluntad para determinar las mejores formas de participar que funcionen para ustedes y sus hijos.



### **Práctica n.º 1**

Mantenerse receptivo y en comunicación con la escuela y los educadores de sus hijos.

### **Práctica n.º 2**

Permanecer presente y visible en la escuela de sus hijos.



### **Práctica n.º 3**

Proporcionar comentarios y compartir ideas con la escuela de sus hijos.

**Recuerden que su estatus migratorio y sus habilidades lingüísticas no son obstáculos para involucrarse en la escuela de sus hijos.**

## PASO 2: PRACTICAR LA VOLUNTAD A TRAVÉS DEL COMPROMISO

### Actualización de su información de contacto

Asegúrense de que su información de contacto para emergencias esté vigente al actualizar sus datos en la oficina de la escuela de sus hijos.

### Comunicación con el coordinador de padres

Comuníquense con el coordinador de padres de la escuela de sus hijos para obtener orientación e información sobre programas, recursos, capacitación, eventos y oportunidades de participar.

### Práctica n.º 1: Mantenerse receptivo y en comunicación con la escuela y los educadores de sus hijos.

### Cuenta NYC Schools

La aplicación NYC Schools Account (NYCSA) los ayuda a realizar un seguimiento de la educación de sus hijos al brindarles acceso a sus calificaciones, asistencia, cronograma y más.

### Comunicación con los maestros

Los maestros y el personal escolar se comunicarán mediante llamadas telefónicas, mensajes de texto o correos electrónicos. Asegúrense de que la comunicación sea en su idioma. Comuníquense con la escuela si necesitan el apoyo de traducción.



### RECURSOS:

- Si necesitan encontrar la información de contacto de un miembro del personal escolar específico, incluido el coordinador de padres de la escuela de sus hijos, vayan a <https://schoolsearch.schools.nyc/> e ingresen el nombre de la escuela.
- Asegúrense de tener una cuenta de NYC Schools Account. Vayan a <https://www.schoolsaccount.nyc/> para abrir una cuenta en su idioma.

### RECOMENDACIÓN:

Hablen con un amigo. Si han establecido todos los medios de comunicación con su escuela, díganle a un amigo que siga los mismos pasos para mantenerse informados como comunidad.

## PASO 2: PRACTICAR LA VOLUNTAD A TRAVÉS DEL COMPROMISO

### Participar en las reuniones y los eventos de la escuela

Participen en eventos escolares, como excursiones, asistencia en el salón de clases o ferias escolares, para mostrar su participación, su opinión y su apoyo.

### Involucrarse en grupos y comités dirigidos por padres

Conviértanse en miembros activos de la Asociación de Padres y Maestros u otros comités escolares para contribuir en las decisiones y actividades escolares, independientemente de sus habilidades lingüísticas.

### Práctica n.º 2: Permanecer presente y visible en la escuela de sus hijos.

### Asistir a las reuniones de padres y maestros

Participen regularmente en reuniones con los maestros de sus hijos para mantenerse informados sobre su progreso y abordar cualquier inquietud. La escuela debe proporcionar servicios de traducción e interpretación.

### Visitar la escuela regularmente

Realicen visitas periódicas a la escuela para interactuar con el personal y los maestros, y mostrar su interés continuo en la educación y el bienestar de sus hijos.



### RECURSOS:

- Conozcan las fechas importantes de Escuelas Públicas de la Ciudad de Nueva York en el calendario escolar: <https://www.schools.nyc.gov/calendar>

### Consejo: ¿Les han hecho estas preguntas a los maestros de sus hijos?

- ¿Qué se espera que mi hijo aprenda en este nivel de grado y qué proyectos importantes realizará?
- ¿Cómo sabré si mi hijo cumple con las expectativas del nivel de grado y del idioma a lo largo del año?
- ¿En qué le va bien a mi hijo y en qué tiene dificultades?
- ¿Qué recursos están disponibles si mi hijo necesita ayuda adicional o quiere aprender más fuera del salón de clases?
- ¿Cómo puedo comunicarme con ustedes si tengo alguna pregunta?

## PASO 2: PRACTICAR LA VOLUNTAD A TRAVÉS DEL COMPROMISO

### Su perspectiva es importante

Las Escuelas Públicas de la Ciudad de Nueva York prosperan cuando los padres inmigrantes participan y comparten una perspectiva única que informa su programación y sistemas de apoyo para los estudiantes inmigrantes.

### Hablar sobre las necesidades de sus hijos

Informen a los maestros y al personal escolar sobre cualquier necesidad específica, estilos de aprendizaje o factores culturales que puedan ayudarlos a brindar un mejor apoyo a sus hijos.

### Práctica n.º 3: Proporcionar comentarios y compartir ideas con la escuela de sus hijos.

### Participar en encuestas escolares y formularios de comentarios:

Participen en cualquier encuesta u oportunidad de dar comentarios proporcionada por la escuela para expresar sus opiniones y sugerencias.

### Construir su propio espacio

Si su escuela no utiliza recursos para satisfacer sus necesidades lingüísticas o facilitar su participación, creen un sistema de apoyo de otros padres y maestros listos para abogar por cambios a fin de garantizar que las opiniones de las familias inmigrantes sean escuchadas y consideradas.



### RECURSOS:

- Participen donde se necesite su perspectiva:
  - Para defender a los estudiantes y las familias, únense a una Asociación de Padres: <https://www.schools.nyc.gov/get-involved/families/parent-associations>
  - Para promover la inclusión y la diversidad, únense a un Consejo de Bienestar Escolar: <https://www.schools.nyc.gov/get-involved/families/school-wellness-councils>

### RECOMENDACIÓN:

Si notan algo en su escuela que desean cambiar, piensen en un aliado o miembro del personal que pueda ayudar. Compartan sus inquietudes con ellos, hagan un seguimiento y mantengan el compromiso para resolver el problema juntos como un equipo escolar.

# PASO 3: ACCEDER A RECURSOS PARA EL EMPODERAMIENTO

## SERVICIOS DE ACCESO LINGÜÍSTICO

¡Las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York hablan español! Las familias pueden solicitar servicios lingüísticos. Obtengan más información: [schools.nyc.gov/school-life/school-environment/hello](https://schools.nyc.gov/school-life/school-environment/hello)



## PARENT UNIVERSITY DE ESCUELAS PÚBLICAS DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

Parent University busca educar y empoderar a las familias como socios, defensores y educadores permanentes en la formación de los estudiantes a través de cursos, recursos, eventos y actividades sin costo. Para registrarse: [parentu.schools.nyc](https://parentu.schools.nyc)



## ORGANIZACIONES COMUNITARIAS

Organizaciones comunitarias que ayudan a los estudiantes multilingües e inmigrantes: [bit.ly/DMLCBO](https://bit.ly/DMLCBO)



## APRENDER INGLÉS GRATIS

We Speak NYC (WSNYC) es el programa gratuito de conversación y aprendizaje del idioma inglés para adultos de la ciudad, desarrollado y administrado por la Oficina de la Alcaldía para Asuntos Migratorios (Mayor's Office of Immigrant Affairs, MOIA). Visitar: [nyc.gov/wespeaknyc](https://nyc.gov/wespeaknyc)



## OBTENCIÓN DE IDENTIFICACIÓN

La tarjeta de IDNYC es un documento accesible y seguro que le permite acceder a los servicios de la Ciudad e ingresar a los edificios de la Ciudad que brindan servicios al público. Visitar: [nyc.gov/site/idnyc/index.page](https://nyc.gov/site/idnyc/index.page)

Los inmigrantes indocumentados que residan en el Estado de Nueva York pueden solicitar una licencia de conducir estándar o una tarjeta de identificación de no conductor. Visitar: [dmv.ny.gov/](https://dmv.ny.gov/)



## ASISTENCIA LEGAL DE INMIGRACIÓN

La Ciudad de Nueva York ofrece ayuda legal de inmigración segura y gratuita a través de organizaciones comunitarias confiables en varios sitios, incluso centros de salud, escuelas y bibliotecas. Los servicios están disponibles en su idioma independientemente de su estatus migratorio. Llamen a la línea directa de soporte legal de inmigración de MOIA al 800-354-0365 o al 311 y digan "ActionNYC", de lunes a viernes de 9 a. m. a 6 p. m.



# UN MODELO VISUAL DE COMPROMISO FAMILIAR

Las familias inmigrantes y multilingües tienen el poder y la voluntad para crear cambios positivos en sus escuelas al aprovechar el conocimiento de sus derechos y recursos disponibles. Al comprender sus derechos y utilizar los recursos a su disposición, las familias pueden liderar con confianza iniciativas de cambio. Esto garantiza que cuando llegue el momento de abogar por mejoras en la escuela de sus hijos, puedan hacerlo con confianza y conocimiento, independientemente de las barreras del idioma o el estatus migratorio. Las escuelas deben ser lugares donde todas las familias sientan que pertenecen y estén capacitadas para marcar la diferencia.



# HOJA DE TRABAJO PARA EL ÉXITO DEL COMPROMISO FAMILIAR

Organícense al completar esta hoja de trabajo diseñada para ayudarlos a utilizar sus recursos, conocimientos y herramientas necesarios para sentirse seguros al dar su opinión como parte de una comunidad educativa.

Nombre de la escuela: \_\_\_\_\_

## Información escolar importante que deben saber:

- Nombre del coordinador de padres de mi escuela: \_\_\_\_\_
- Información de contacto del coordinador de padres: \_\_\_\_\_
- Nombre del maestro o coordinador de ENL: \_\_\_\_\_
- Información de contacto del maestro o coordinador de ENL: \_\_\_\_\_
- Nombre y número de teléfono de un padre y amigo de la escuela: \_\_\_\_\_

---

## Lista de verificación de tareas importantes para el año escolar

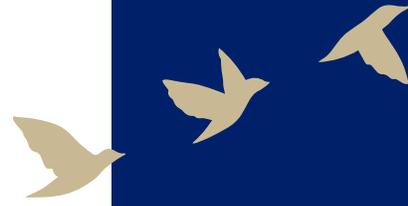
- Actualizar mi información de contacto en la oficina principal.
- Crear una cuenta NYC Schools.
- Recibir comunicaciones de la escuela en mi idioma (correo electrónico, mensajes de texto o llamadas telefónicas).
- Presentarme frente al coordinador de padres.
- Asistir al menos a un evento para padres a fin de conocer a los maestros a principios del año escolar.
- Asistir a la reunión de padres y maestros en el otoño.
- Ser parte de una asociación o comité dirigido por padres.
- Comunicarme con al menos uno de los maestros de mi hijo.
- Asistir a un evento escolar para brindar apoyo a mi hijo (desempeño, presentación o juego).
- Establecer una nueva amistad con un padre de un contexto similar.
- Asistir a la reunión de padres y maestros en la primavera.
- Brindar comentarios a la escuela en una encuesta al menos una vez al año.

---

## Organizaciones comunitarias:

- Servicios de inmigración: \_\_\_\_\_
- Apoyo a la vivienda: \_\_\_\_\_
- Iglesia local: \_\_\_\_\_
- Apoyo de salud mental: \_\_\_\_\_

# Estudios de casos e historias de éxito



## LA FAMILIA FIALLO

- Somos una familia de inmigrantes de Ecuador.
- Tuvimos dos hijas en Escuelas Públicas de la Ciudad de Nueva York.
- Hablamos español.

### Desafíos que hemos enfrentado:

No sabíamos que podíamos tener acceso a la escuela de nuestras hijas y muchas veces nos perdimos las reuniones de padres y maestros. Nos sentíamos desconectados de la escuela y cuando llegó el momento de que mis hijas se postularan para la universidad, no pudimos ayudarlas porque no sabíamos con quién hablar en la escuela.

### Soluciones a nuestros desafíos

El consejero universitario de nuestra hija descubrió nuestras inseguridades acerca de la universidad cuando mi hija buscó ayuda. Conocimos al consejero cuando a mi hija le otorgaron una beca para comenzar su carrera universitaria. No sabíamos que los estudiantes indocumentados tenían opciones.

### Nuestros puntos fuertes

- Nuestra fe.
- El amor por nuestras hijas.
- Nuestro matrimonio.
- Nos encanta cocinar.

### Nuestros pasatiempos

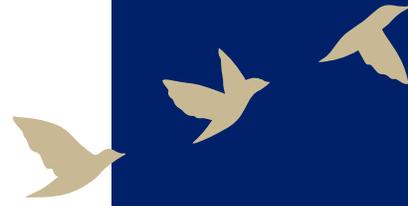
- Viernes de pícnic en el parque.
- Partidos de fútbol el fin de semana.

### Lección aprendida



La familia Fiallo no tuvo que compartir su estatus migratorio para recibir apoyo de su consejero universitario. Cada escuela debe garantizar que todos los padres estén informados sobre los recursos disponibles en su idioma. La familia Fiallo sentó un precedente al hacer que el consejero universitario fuera consciente de la presencia de más familias indocumentadas y de estatus mixto en situaciones similares. Dicha familia debería celebrar su apoyo, el cual garantizará que estos recursos se compartan con todas las familias en el futuro.

# Estudios de casos e historias de éxito



## LA FAMILIA BHUIYAN-MORALES

- Somos una familia de estatus mixto de ascendencia mexicana y del sudeste asiático.
- Tuvimos dos hijos en Escuelas Públicas de la Ciudad de Nueva York.
- Hablamos bengalí, español e inglés.

### Desafíos que hemos enfrentado:

Con nuestro hijo mayor, la escuela tuvo dificultades para comunicarse de manera proactiva con nosotros. Mi mayor preocupación fueron los malentendidos culturales que mi hijo experimentó en esa escuela. Organizamos una reunión con el liderazgo, el consejero escolar, el maestro, el instructor de alfabetización y el terapeuta de arte. Llevé una lista de inquietudes y mis propias sugerencias al abogar por lo que sabía que funcionaría mejor para mi hijo. Con la ayuda del consejero escolar, desarrollamos un plan. Funcionó y vimos una mejora significativa en el comportamiento de mi hijo, pero mi confianza en la escuela se rompió.

### Nuestros puntos fuertes

- Somos transparentes y honestos en la comunicación entre nosotros. Tomamos decisiones juntos como una familia.

### Nuestros pasatiempos

- Viajar.
- Probar diferentes alimentos
- juegos de mesa y rompecabezas.
- Ver películas juntos.
- Bailar y eliminar el estrés con la música.

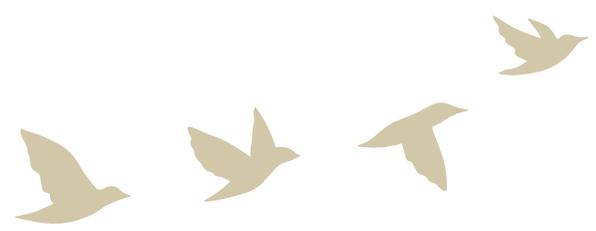
### Soluciones a nuestros desafíos

El consejero escolar nos ayudó a comprender nuestras opciones. Como familia, decidimos investigar las escuelas más a fondo y aceptar que a veces una escuela puede no ser la adecuada. Nos dimos cuenta de que es importante saber cuándo es el momento de hacer la transferencia a una escuela donde nuestro hijo será comprendido. Ahora sé que tengo el poder de decir lo que pienso. He aprendido a documentar todas las conversaciones e interacciones y a asistir preparado a las reuniones con pruebas y soluciones.

### Lección aprendida



La familia Bhuiyan-Morales tuvo que tomar decisiones difíciles. Es fundamental que los padres comuniquen sus inquietudes a la escuela, con lo cual se garantiza la responsabilidad de ambas partes. Si necesitan Refuerzo Lingüístico para las reuniones, la escuela debe proporcionarlo. Como familias inmigrantes, tienen derecho a discutir el progreso académico de sus hijos con la escuela sin temor a represalias. También es importante pedir ayuda a expertos si necesitan más información. La familia Bhuiyan-Morales encontró apoyo en la consulta con un psicólogo infantil y un terapeuta de salud mental. Son los mejores defensores de sus hijos.



## Una carta a todas las familias inmigrantes

No existe ninguna guía que pueda enseñar a un padre a ser fuerte y resiliente mientras enfrenta los cambios significativos en la vida de una familia después de la migración. No hay una guía paso a paso para navegar por un nuevo país lejos de la familiaridad del hogar y al mismo tiempo criar a los hijos, mantener el empleo y aprender una cultura y un idioma que son nuevos. Muchas de estas nuevas experiencias serán desafíos pero, como muchas veces antes, los superarán y llegarán días mejores. Ser padre inmigrante en la Ciudad de Nueva York no es fácil, pero no tiene por qué ser solitario. Parte del poder inherente que tienen todos los inmigrantes es la capacidad de construir comunidades y redes de apoyo para garantizar que todos reciban la debida atención.

La comunidad es la clave para superar los desafíos. Somos nuestro poder en comunidad.

A medida que surgen desafíos todos los días, recuerden que tienen el poder y la voluntad para recurrir a ustedes mismos, a su comunidad y a sus recursos para crear la vida que han soñado aquí, en su nuevo hogar y para su familia. Las Escuelas Públicas de la Ciudad de Nueva York están comprometidas a ser espacios seguros para las familias inmigrantes, lugares donde las familias inmigrantes sean vistas como miembros valiosos con una amplia diversidad de idiomas, perspectivas, culturas y más. Ahora es el momento de que ustedes, como padres o tutores, se aseguren de que la escuela de sus hijos esté trabajando para lograr esta visión colectiva.



**NYC** | **MULTILINGUAL**  
**Public** | **LEARNERS**  
**Schools**

Junio de 2024

Empoderamiento de familias inmigrantes